



Saint Peter's
Episcopal Church
Salem, Massachusetts



"A House of Prayer for ALL People"
"¡Una casa de oración abierta a todos!"

The Epistle/La Epístola

January 2011/enero 2011



Saint Peter's Episcopal Church/Iglesia San Pedro
24 Saint Peter Street
Salem, MA 01970
Phone (978)745-2291 Fax (978)745-1153

Father Paul Bresnahan, Father Daniel Vélez-Rivera
Co-Priests –in-Charge
e-mail stpeters2@verizon.net
Website: www.stpeterssalem.org

Office hours - 8:30a.m.-12:30p.m. Tuesday through Friday
Horas de oficina 8:30a.m.-12:30p.m. martes a viernes

Welcome to St. Peter's Church!

We are a congregation that seeks to be inclusive of all regardless of race, ethnicity, class, gender, orientation, or language. Worship for us is at the heart of our spirituality and we hope you find your time with us helpful in your spiritual journey.

¡Bienvenidos a San Pedro!

Somos una iglesia cuya misión es invitar a toda persona que desee unirse a nosotros sin distinción de raza, etnia, clase, orientación sexual o género. Somos una congregación bilingüe y multicultural cuyos preceptos fundamentales son amar y apoyar a toda persona mientras glorificamos a Dios con todo nuestra mente, alma y corazón. Esperamos que San Pedro sea una morada en su jornada espiritual.

Sunday Services/Misas

Holy Eucharist Rite I - 8:00 a.m.	Elizabethan English
Holy Eucharist Rite II - 10:00 a.m.	Contemporary English and Music
La Santa Eucaristía - 12:00 noon	Misa en Español

Weekday Services/Misas entre semana

martes 6:15 p.m.	La Santa Eucaristía - en la capilla
2nd Friday of the month 5:00 p.m.	Youth Liturgy - in the Chapel
2do viernes de cada mes 5:00 p.m.	Misa de jóvenes - en la capilla
1st Wednesday of the month 7:00 p.m.	Candlelight Taizé Prayer and Meditation Service - in the Chapel
1er miércoles de cada mes 7:00 p.m.	Misa de reflexión y meditación - en la capilla



WARRANT

ANNUAL PARISH MEETING CALL

The Annual Parish Meeting of the Parish of St. Peter's Church in Salem, Massachusetts will be held on Sunday, February 6, 2011 at 11:00 A.M. in the Parish Hall of the Church at 24 St. Peter Street.

To hear and receive the Annual Reports of the Officers and Organizations, Delegates, Treasurers, Custodians of funds and appointed committees, and to take whatever action may be necessary thereon.

To elect one Senior Warden for a one (1) year term (renewable annually, 6 year limit); one Junior Warden for a one (1) year term (renewable annually, 6 year limit); one Treasurer for a one (1) year term (renewable annually, no term limit); one Parish Clerk for a one (1) year term (renewable annually, no term limit); and Two Vestry members for a three (3) year term ending in the year 2014.

To transact any other business which may legally come before this meeting.

By order of the Rector, Wardens and Vestry.
Jane Gammon
Parish Clerk

A celebration of the Holy Eucharist will take place in a **combined** service at **10:00 a.m.**, followed by a pot luck brunch and annual meeting.

We are asking that everyone please bring a dish to share.

Annual Meeting Reports:

All reports are due in the Parish Office **no later than Friday, January 21st** to allow enough time to copy them so that they may be handed out 1 week prior to the meeting.



Aviso Público

Llamado a la reunión anual de la parroquia 2011

La reunión anual de la parroquia de la Iglesia Saint Peter ~ San Pedro en Salem, MA tendrá lugar el domingo 6 de febrero, 2011 a las 11 de la mañana en el salón parroquial de la iglesia localizada en la 24 St. Peter Street.

La agenda de dicha reunión será escuchar y recibir los reportes anuales de los miembros de la junta parroquial, de ministerios y de organizaciones parroquiales, los reportes de nuestros delegados parroquiales a la convención diocesana, de la tesorera, del comité de finanzas, de los comités nombrados por los sacerdotes de San Pedro y para tomar acciones requeridas para el año entrante.

Se elegirá un/a guardián/a mayor por un periodo de un (1) año (renovable anualmente, con límite de seis años); un/a guardián/a menor por un período de (1) año (renovable anualmente, con límite de seis años); un/a tesorero/a por un período de (1) año (renovable anualmente sin término límite); un/a (1) secretario/a de la junta parroquial por un período de un (1) año (renovable anualmente, sin límite de término); y tres miembros de la junta parroquial por un período de tres (3) años con término en el año 2014.

Se tramitará cualquier otro asunto que legalmente y por orden canónica se presente a la membresía durante esta reunión.

Por orden de los Sacerdotes a Cargo, los Guardianes de la Iglesia y la Junta Parroquial.
Atentamente
Jane Gammon
Secretaria de la Junta Parroquial

El domingo 6 de febrero celebraremos una sola misa bilingüe.
La Santa Misa se celebrará a las 10:00 a.m.
seguida por la *Reunión Anual de la Parroquia*.

Le pedimos a toda familia que contribuya alguna comida, postre o refrigerio para compartir.

Toda persona responsable por la coordinación de algún ministerio parroquial por favor provea su reporte anual a no más tardar del viernes 21 de enero.

Los reportes de la parroquia se distribuirán una semana antes de la reunión.



A Letter from Paul to the Episcopalians

Welcome to 2011
A Year of Big Changes for St. Peter's

Ready or not, here's 2011!

With this new year, we prepare ourselves for a major change in clergy and lay leadership. In preparation for the Annual Meeting we will need to identify those areas of leadership that will need our focus as we move forward into 2011. Here are some of my thoughts as we begin this New Year together.

Both Fr. Daniel and Fr. Paul will conclude their service to St. Peter's Church during this year. Fr. Paul hopes to serve until the end of 2011. Fr. Daniel hopes to serve the lions' share of that time, but has to be open to a new position if such should become available in the meantime. In addition there will be major changes in the lay leadership of the congregation as well. Patti Rocci's service as your indefatigable Senior Warden will also come to an end at the conclusion of this new year.

For that reason, we are putting together a "Strategic Plan" to help us get from here to January of 2012 as painlessly and seamlessly as possible. Your vestry has asked Joe Tardif to lead us through the process of piecing this plan together. Bishop Tom has given us his blessing to move forward.

Some of the features of this plan will include;

- A parish profile in which we describe this church, this community, our mission and ministry to potential candidates for the position of rector.

- A parish Search Committee needs to be nominated and put in place by May of 2011.

- We are hoping to have 3-6 names provided to us by the Diocese and the National Church. Any candidate will of necessity, be bi-lingual. We have three congregations at St. Peter's, an 8, a 10 and a noon congregation. Any candidate who will serve this congregation effectively will need to be comfortable with both the Anglo and Hispanic cultural milieu.

- We hope to have our new rector-elect in place by the October/November time period in order to allow a seamless transition so that on January of 2012 St. Peter's new rector will be ready to go full speed ahead.

This transition time highlights the importance of our current membership drive. We are doing so well together this year. Many new and increased pledges will result in the better part of \$14,000 new dollars to help stabilize the financial condition of this church.

Still, we cannot even afford one priest on our own. The bishop will help us significantly in meeting our budget. Obviously we need to stand on our own two feet financially as much as possible. That is what makes the current and all subsequent membership drives so critical.

In the past we have been taking \$40,000 of our endowment annually. When the market value of the endowment fund was high, this posed no financial threat to the church. But then we took tens of thousands out of the fund for necessary repairs, and operational funds, we began to deplete our endowment significantly. That has to stop beginning now. This year, your finance committee resolved to take no more than 6% of the market value of our endowment at the end of the calendar year previous to the year in which income is derived from that endowment. This new behavior should help insure a growing self sufficiency, and financial solvency.

While we deserve hearty congratulations for an encouraging response to the membership drive we are still a long way from financial independence. We have made a giant step forward, but we are in no position to rest on our laurels. Much work remains to be done.

So that brings us to January of 2011. We have a significant amount of work to do this year in saying farewell to the old and greeting with joy the new. We are blessed with the leadership of Joe Tardif. He will be calling on many for assistance in developing the Strategic Plan. There is far more to it than I describe here, but Joe will be our staff person in helping to develop that strategic plan.

Thus we greet this new year with joy, anticipation, and perhaps even just a bit of anxiety. The unknown, while it is out there, we rest in the blessed assurance that all we do is guided by the hand of God. It is up to us to discern that lead and follow God's invitation into the future.

May God prosper each of you in this New Year, and may God prosper our beloved church.

Faithfully,

Fr. Paul



Carta de Paul+ a los Episcopales

Bienvenidos al 2011 y a los grandes cambios en nuestra congregación

¡Estemos listos o no, el 2011 ha llegado!

En este nuevo año todos en la congregación nos vamos a preparar para un gran cambio en el liderazgo de laicos y de clérigos.

Las vidas y vocaciones tanto del Padre Paul como del Padre Daniel cambiarán. El Padre Paul se jubila nuevamente a fines de diciembre y el Padre Daniel, como se lo anunció a todos ustedes este domingo, se mudará a Washington DC después del verano por razones de familia para realizar un nuevo ministerio en esa área. Otro gran cambio para todos lo tendremos en el liderazgo laico. Los servicios que ha ofrecido Patti Rocci, nuestra infatigable Guardiana Mayor de la junta parroquial también llegará a su fin en diciembre.

Para organizarnos de la mejor manera y eficazmente, con la minimización de tropiezos y angustias, se realizará un plan estratégico para determinar la visión y la organización que requiere la congregación con su nuevo liderazgo. La Junta Parroquial le ha pedido a Joe Tardif, que sea el facilitador de este proceso. Más aún, tenemos y contamos con la bendición de nuestro Obispo Tom.

El plan estratégico contendrá principalmente lo siguiente:

Un perfil de nuestra congregación en la cual se describe esta comunidad de fe, las comunidades que asisten y trabajan en ella, nuestra misión y los ministerios que se realizan. Este perfil le facilita a clérigos en búsqueda de iglesias todos los datos necesarios acerca de esta parroquia.

Un Comité de Búsqueda para el/la nuevo/a rector/a se va a nominar y estará listo para empezar el trabajo de búsqueda a partir de mayo de este año.

Nosotros esperamos que la diócesis y la oficina central de la Iglesia Episcopal nos provea entre tres y seis nombres de candidatos(as) quienes serán personas bilingües y con conocimiento de la cultura anglosajona y latina. Nosotros tenemos tres comunidades de fe en nuestra congregación. La que asiste a la misa de las ocho de la mañana, la que viene a las misas de las diez de la mañana y la que asiste a misa a las doce. Cualquier candidato(a) que desee servir de manera eficaz en nuestra congregación tiene que sentirse cómodo(a) sirviéndoles a las dos culturas.

Esperamos que se elija el/la nuevo(a) rector(a) en octubre o noviembre de este año para permitirnos la mejor transición posible y de esa manera esa persona estará listo/a a tomar las riendas de nuestra congregación.

Para este periodo de transición necesitamos enfocar en la participación de todos los miembros laicos. Este año estamos logrando mucho en cuanto a las promesas financieras de todos ustedes. Vamos a llegar a \$14,000 dólares entre las nuevas promesas y el incremento financiero de otras promesas ya existentes. Con esa nueva figura podemos llegar a estabilizar el estado financiero de nuestra congregación.

Aun así todavía no podemos sostener el salario de un(a) rector(a) sin ayuda diocesana. El Obispo nos ayudará con bastantes fondos para cubrir el presupuesto, pero lo cierto es que necesitamos poder cubrir nuestros gastos en lo que más podamos. Es por eso que es de suma importancia que todos ofrezcamos la promesa financiera para nuestra congregación.

En el pasado hemos tomado \$40,000 anualmente de los fondos dotados de la congregación, fondos donados a través de los años a la iglesia por miembros de ella. Cuando el mercado de acciones estaba alto eso no posaba ningún problema de tipo financiero para nosotros. Pero al tomar miles de dólares para pagar las reparaciones necesarias y para cubrir gastos operativos, el valor de nuestros ahorros dotados se ha ido disminuyendo significativamente. Es mi opinión que tenemos que parar esa manera de agotar nuestros fondos permanentes. Para este año, el comité de finanzas aprobó que únicamente se sacara el 6% del valor del mercado de nuestros fondos dotados. De esa manera podemos asegurar el crecimiento hacia la autosuficiencia y la solvencia financiera.

Estoy muy contento por los logros que hemos tenido con respecto a las promesas y el compromiso de los miembros de la iglesia. Hemos dado pasos gigantes pero tenemos mucho trabajo por hacer.

Lo anterior nos trae a enero de 2011. Tenemos mucho y significativo trabajo que hacer para que concluya la de nuestros sacerdotes y de recibir con regocijo y alegría lo nuevo que nos llegue. Las destrezas de líder de Joe Tardif son una verdadera bendición para todos. A su cargo está la organización del plan estratégico. Con la ayuda de un comité ustedes recibirán llamadas telefónicas y habrá reuniones donde pediremos su asistencia en la elaboración de dicho plan y lo demás que se tendrá que hacer y que aquí no he podido describir con detalles. Esperamos su colaboración.

Entonces recibamos el nuevo año con gozo, con anticipación y por qué no decirlo, con un tanto de ansiedad. Quedemos seguros de que en todo lo que hagamos somos guiados por la mano de Dios mientras lo desconocido esté allí afuera. Está de nuestra parte discernir y seguir el camino por el que la invitación de Dios nos lleva.

Que Dios prospere en cada uno de ustedes en este nuevo año y que Dios prospere en nuestra amada congregación.

Les saluda fielmente,

Padre Paul



Happy New Year and Happy Epiphany ~ Fr. Daniel

Epiphany is a very significant religious and secular celebration in Spanish speaking countries and it is as widely celebrated in those countries as Christmas Day is in the United States. When I was growing up I had a favorite Epiphany carol that I loved to hear and sing through the season of Epiphany and I still do! That hymn evokes some of my best childhood memories of the season. The words say something like this:



The shepherds are joyfully on their way to Bethlehem to see the child born of Mary. Jesus is waiting for us! Let's bring him candy and honey, let's offer these to Emmanuel. Come, let us go to him, let's see him, let's visit Emmanuel.

The Epiphany carol invites us to join the Wise Men so that together we may witness the manifestation of God in the Christ child. This is one reason that Epiphany is known as a season of illumination, realization, awareness, and manifestation. The phrase, "having an epiphany moment" comes from the Christian season of Epiphany. God communicated to the three kings through God's angels, the messengers that also communicated to Mary and Joseph that they should trust in God. Dreams and angels! An angel of light through a brilliant star was the messenger for the Wise Men of Orient; a star that guided the three to a stable where Jesus was born. Can God really communicate to us through dreams? Do you believe that God communicates through angels? Is it possible that a star guided the wise men of Orient to Bethlehem in Judea?

The gospel of Matthew 2:1-12 says that the kings arrived to Judea inquiring about the newborn king, but why? What were the Wise men seeking? Why did they *need* to pay Jesus homage as king? Was this a way for God to show the world that people of all socio-economic backgrounds should meet Jesus, the king and Savior of *all* people? While the Bible tells us that Jesus dedicated his mission to save the vulnerable, the gospels tell us that the vulnerable also included financially stable people. In Luke 19: 8-9 Christ witnessed and gave salvation to Zacchaeus.

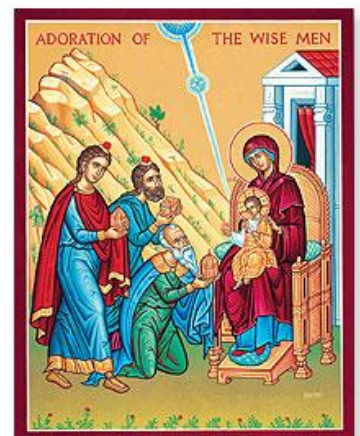
God's mission is to give Godself to the world through Jesus Christ with the help of the Holy Spirit. The mission of God was and is to raise us to be aware of God's glory and to praise the Triune God. So what will you do to respond to that call with fervor, enthusiasm, and commitment in order to be in constant relationship with the Lord and not only seek him when in need? In the early part of the New Year there we may have a fresh memory of the godliness that surrounds us as we joined friends and family in the holidays to have fun and reconnect. As I look back on Christmas and Epiphany at church I remember wondering why some people simply forget to seek God and in communal worship at church. Many people forget to worship altogether during Christmas. So I invite you to reflect on your spiritual journey, on your personal mission, and on the development of your faith in these first few days of the new year and to recommit yourself to devote time to Christ and to church.

I pray that the flame of your faith grow this year! I ask the Lord that we will see more of one another as we praise His holy name in community. I pray that we both choose to put God first! I pray that if we really believe that God must be first, as the commandment says, that our commitment to God be a priority every single day.

Lets share the Good News with one another proclaiming the thousand ways in which God incarnates in our lives everyday and how we depend on Emmanuel to survive. I ask God to help us put Him before anything else, even more than another hour of sleep on a Sunday, that we put God above the fatigue of a long day's work, and above the responsibilities of our daily lives. May God bless you with peace, light, love, health, and the desire to find the Lord in the visible and in the invisible.

Happy Epiphanytide!

Fr. Daniel+



Felices Pascuas, Feliz Año Nuevo, Felices Reyes ~ Padre Daniel



El villancico del Día de Reyes que me trae los más lindos recuerdos de mi niñez en esta época navideña es el que dice así:

♪ Pastores a Belén, vamos con alegría que ha nacido ya, el Hijo de María. Allí, allí nos espera Jesús. Allí, allí nos espera Jesús. Llevemos pues turrónes y miel para ofrecer al Niño Emanuel. Vamos, vamos, vamos a ver vamos a ver, al recién nacido. Vamos a ver al Niño Emanuel.

Ese villancico nos invita a estar con los Reyes Magos a presenciar la manifestación de Dios en un niño. Por eso decimos que la Epifanía es un momento de alumbramiento, una realización y una manifestación. Dios se comunicó con los Reyes de Oriente de la misma manera que se comunicó con José y María. A través de los sueños, a través de un ángel que en este caso fue ángel de luz que manifestado como estrella luminosa en el cielo. ¿Pueden ustedes creer que Dios se nos manifiesta en sueños? ¿Créen que los ángeles pueden comunicarse con nosotros? ¿Será posible que una estrella guió a los magos de Oriente hasta Belén en Judea?

El evangelio de Mateo 2:1-12 que los reyes llegaron a Judea indagando acerca del rey recién nacido – pero ¿por qué? ¿Qué buscaban los Reyes de Oriente? ¿Por qué tuvieron la necesidad de rendirle homenaje a Jesús? ¿No sería ésta una manera para Dios demostrar que personas de todos los estratos sociales querían conocer al niño rey y Salvador de *TODOS*?

La Biblia nos indica que la misión principal de nuestro Señor fue amparar y ofrecer el camino de salvación a personas vulnerables. Los evangelios enseñan que personas acomodadas también eran vulnerables a pesar de su estabilidad económica y Jesús pudo enseñarles a ellos escoger el mejor camino – el camino de salvación en él (Zaqueo en el evangelio de Lucas 19:8-9).

La misión de Dios es dar de sí mismo al mundo a través de su hijo Jesucristo con la ayuda del Espíritu Santo. La misión de Dios entonces fue y es de levantar entre nosotros el deseo de reconocer y alabar a Dios Trinidad. Entonces, ¿qué va a hacer usted para responder con fervor, entusiasmo, esmero y compromiso para estar en relación constante con Dios y no solamente buscar esa relación cuando la necesidad se le presente?

En estos primeros días del año tenemos gratas memorias de la manifestación de Dios entre amistades y familia con quienes disfrutamos. Al reflexionar sobre la Navidad recuerdo preguntarme por qué algunas personas simplemente se olvidaron buscar de Dios en alabanza comunitaria. Muchas personas olvidaron alabar al recién nacido en la Navidad. Así que les invito a reflexionar en estos primeros días del año sobre su jornada espiritual, sobre su misión personal con respecto al desarrollo de su fe, su devoción a Cristo Jesús y en su compromiso con la iglesia y con su prójimo.

Le ruego a Dios que este año sea uno donde se aviva la llama de su fe. Le pido a Dios verlos más frecuentemente alabándolo a él en comunidad como nos dice el mandamiento, “Dios primero”. Si de verdad creemos que todo se puede con Dios delante, hagamos que nuestro compromiso con Dios sea LA prioridad de todo día.

Compartamos las buenas nuevas unos con los otros proclamando las mil maneras que Dios se encarna en nuestras vidas día a día y como dependemos del niño Emanuel para sobrevivir. Que Dios les bendiga con, paz, luz, amor, salud, y el deseo de encontrarlo a Él en lo visible e invisible!

¡Felicidades! Padre Daniel+

Padre Daniel+



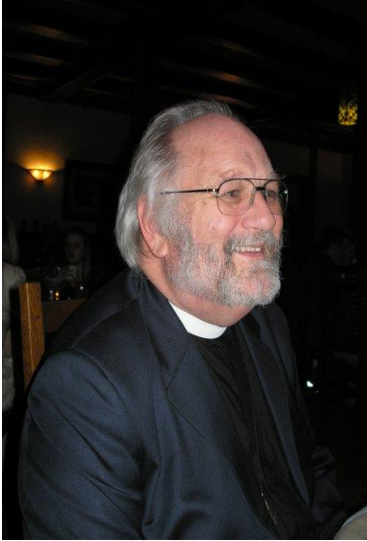
La fiesta de Reyes fue en honor al coro que facilitan la adoración y alabanza a Dios a través del canto con MUCHA dedicación, esfuerzo y compromiso. ¡Gracias Ramón, Angelita, doña Ana, Fani, Jermy, Johnny y Pedro (ausente de la foto).

The Three Kings Day party was in honor of our choir who provide beautiful worship and praise to the Lord with dedication and commitment. Thank you Ramón, Angelita, doña Ana, Fani, Jermy, Johnny, and Pedro (not in photo)!

LIGHT SHINES IN THE DARKNESS

Father Dan Weir, Associate Priest

During the five Sundays in January, our readings from the Gospel focus on how the Light which came into the world at the Nativity begins to spread into the dark places of our world.



January 2: We don't often get to hear the story of the Holy Family's flight into Egypt (Matthew 2:13-15, 19-23). After the Magi have left, Joseph is warned to take Jesus and Mary and flee to Egypt to escape Herod who wants to murder Jesus. The coming of the Christ Child into the world is a threat to all of the world's evil powers. His coming is also a threat to our self-centeredness as he challenges us to take up our cross and follow him.

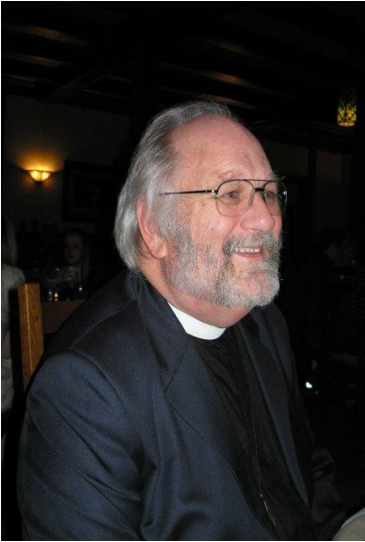
January 9: On the Sunday each year when we celebrated the Baptism of Our Lord, we hear one of the Gospel accounts of Jesus' baptism. In Matthew's account (3:13-17), John the Baptist tries to prevent Jesus from being baptized, recognizing that Jesus is the one for whose coming he was sent to prepare the people. Jesus insists on sharing in the baptisms of those who are turning back towards God. As Jesus is baptized the Spirit of God descends upon him and a voice from heaven comes: "This is my Son, the Beloved, with whom I am well pleased." At our own baptisms, no one may have heard a voice from heaven, but we are the Beloved children of God, and, like Jesus, we can shine God's light into the darkness of the world.

January 16: The reading from the Gospel according to John 1:29-42 is the account of John the Baptist's testimony about Jesus after his baptism. He identifies Jesus as "the Lamb of God who takes away the sin of the world." Having heard this, two of John's disciples follow Jesus, and when he asks them what they are looking for, they answer, "Rabbi where are you staying?" Jesus responds, "Come and see." The Greek word for *staying* can also be translated as *abiding*, and that is how it is usually translated later in John's Gospel (15:10): "If you keep my commandments, you will abide in my love, just as I have kept my Father's commandments and abide in his love." Although these first two followers of Jesus learned where Jesus was staying when they first met him, it would take following him throughout his earthly ministry to discover that his real home is in the Father's love. That is our true home as well.

January 23: The Gospel reading for this Sunday, Matthew 4:12-23, tells us of the beginnings of Jesus' ministry in Galilee, a ministry which Matthew sees as fulfillment of a promise in Isaiah: "the people who sat in darkness have seen a great light, and for those who sat in the region and shadow of death light has dawned." Matthew tells us also about the calling of the fishermen – Peter, Andrew, James and John – and the promise that from now on they would be "fishing for people," inviting others to join them as disciples of Jesus.

January 30: Because of the familiarity of the words of the Sermon on the Mount we may miss their radical challenge. In a world which tempts us to put ourselves first and to seek wealth and privilege and power, Jesus invites us to become poor in spirit, meek, merciful, pure in heart, peacemakers, and to hunger and thirst for righteousness so much that we even be persecuted by the world. The challenge is a great one, but Jesus promises us that in accepting this challenge we will enjoy the blessings of God's beloved children.





Durante los cinco domingos de enero, nuestras lecturas del Evangelio se centran en cómo la Luz que trajo la Natividad empieza a difundirse en los lugares más oscuros de nuestro mundo.

2 de enero: No es frecuente escuchar la historia de la huida de la Santa Familia a Egipto (Mateo 2:13-15,19-2). Después que los Reyes Magos partieran, José es avisado de que debe tomar a Jesús y María y volar hacia Egipto para escapar de la voluntad de Herodes de asesinar a Jesús. La llegada del Niño Jesús al mundo es una amenaza para todos los poderes del mal del mundo. Su llegada es también una amenaza para nuestro egocentrismo ya que nos desafía a tomar nuestra cruz y seguirlo.

9 de enero: El domingo de cada año cuando celebramos el Bautismo del Señor, escuchamos uno de los relatos evangélicos sobre el Bautismo de Jesús. En el relato de Mateo (3:13-17), Juan Bautista trata de evitar que Jesús sea bautizado y reconoce que la llegada de Jesús era la razón por la cual el, Juan, fue enviado, para preparar a la gente. Jesús entonces insiste en compartir los bautizos de aquellos que se están acercando de nuevo al Señor. Después de que Jesús reciba el bautismo, el espíritu de Dios baja para posarse sobre él y una voz le dice: “Este es mi Hijo, el Amado, en quien encuentro mis complacencias”. En nuestros bautizos, nadie ha podido nunca

escuchar una voz celestial, pero somos los hijos amados de Dios, y como Jesús, podemos hacer brillar la luz de Dios en la oscuridad del mundo.

16 de enero: La lectura del Evangelio según Juan (1:29-42) se basa en el testimonio de Juan Bautista acerca de Jesús después de recibir su bautismo. Se identifica a Jesús como “el cordero de Dios que quita el pecado del mundo”. Habiendo escuchado esto, dos de los discípulos de Juan deciden seguir a Jesús y cuando éste les pregunta qué están buscando, ellos contestan: “Maestro ¿Dónde vive?” Jesús entonces responde: “Ven y vea”. La palabra griega para “vivir” puede también traducirse como “permanente”, y así es como suele traducirse más adelante en el Evangelio de Juan (15:10): "Si guardas mis mandamientos, permanecerás en mi amor, como yo he guardado los mandamientos de mi Padre, y permanezco en su amor." Aunque estos dos primeros seguidores de Jesús descubrieron donde Jesús se hospedaba cuando lo conocieron, pero, necesitarían seguirlo a través de su ministerio en la tierra para descubrir que su verdadera casa está en el amor del Señor. Ese es nuestro verdadero hogar también.

23 de enero: La lectura del Evangelio para este domingo, Mateo 4:12-23, nos habla de los comienzos del ministerio de Jesús en Galilea, un ministerio que Mateo ve como el cumplimiento de una promesa en Isaías: “El pueblo que se encontraba en las tinieblas vio una gran luz, y a los que estaban sentados en la región y la sombra de la muerte, les nació la luz”. Mateo nos habla también de la vocación de los pescadores Pedro, Andrés, Santiago y Juan; y la promesa de que de ahora en adelante estarán "pescando hombres", invitando a otros a unirse a ellos como discípulos de Jesús.

30 de enero: Debido a la familiaridad de las palabras del Sermón del Monte, podemos pasar por alto su desafío radical. Es un mundo que nos tienta a ponernos primero y buscar la riqueza, el privilegio y el poder, Jesús nos invita a ser pobres de espíritu, mansos, misericordiosos, limpios de corazón, haciendo la paz, con hambre y sed de justicia, tanto que incluso seamos perseguidos por el mundo. El desafío es grande, pero Jesús nos promete que al aceptar este reto vamos a disfrutar de las bendiciones de los amados hijos de Dios.



Traducción de Rosalía Ayala

Navidad, navidad, llegó navidad



Año tras año, no importa donde me encuentre, la época navideña me lleva a los recuerdos de mi infancia. Tengo ocho años. Mi familia, acabadita de mudarse al frío, a los días grises con esa llovizna penetrante y constante de la ciudad de Bogotá, nunca se imaginaban cómo se iba a celebrar la navidad en esa altura y en ese páramo que te quita el color soleado del trópico y te quema la piel dejándotela color cobrizo. Pero llega el mes de diciembre y poco a poco la ciudad y sus gentes empiezan a prepararse para las fiestas de fin de año. En las casas todo mundo se esmera por crear el mejor de los pesebres. Las madres hacendosas fabrican ovejas con palos y lana; se hacen casas de latón o de cartón, se va al cerro a conseguir el musgo para crear el ambiente natural de campo, las figuras de José, de María, el burro y el buey se compran ni muy grandes ni muy pequeñas; sin embargo, el Niño Jesús es mucho más grande que todo y sólo aparece el veinticuatro a la media noche. Se crean lagos, ríos, cascadas, precipicios, carrileras de tren que no van a ninguna parte. Hay pastores cuidando de sus rebaños y luces de chorro alumbrando este invento de todos. A los ocho años, el pesebre era para mí un mundo de fantasía para soñar y para rezarle al Niño Dios que me trajera ese regalo especial que tanto deseaba.

La nochebuena llega después de una semana completa de ir de casa en casa a rezarle a otro pesebre que jamás es tan especial como el



de la casa de uno. De todas las casas del vecindario salen los olores del azúcar en caramelo, de las jaleas y del cilantro del famoso ajíaco que se prepara con anticipación para la cena de la medianoche. Son las diez de la noche. Afuera en la calle, se ha congregado el barrio entero. Comienza la nochebuena con el ruido de la pólvora que en sus mil formas va aumentado y se convierte en esa noche mágica, en el reloj que marca la llegada de la navidad. A las doce en punto el estruendo de los cohetes que suben alto en el firmamento o los platillos voladores que pasan estridentes rozando las cabezas o los diablitos que te hacen correr para no quemarte los pies, se combina con la maravilla de chorros de luces multicolores de los volcanes y las luces de bengala. El humo lo envuelve todo y entre abrazos y buenos deseos, de repente la cuadra se vacía de niños porque todos ellos han escapado a sus dormitorios para detenerse y extasiarse en la búsqueda de la sorpresa, del regalo que les ha dejado el Niño Dios, a veces debajo de la cama, a veces dentro del armario o detrás de la puerta. Recuerdo mi sorpresa al entrar en mi cuarto y ahí mismo en el centro de mi cama con una sonrisa cariñosa estática me recibe la muñeca de celuloide de mis sueños, tan grande y tan alta como mi hermana menor. Y en otro año, el juego

de ollas casi en miniatura, y la vajilla de té, y la cama para mis muñecas. Recuerdo a mis hermanos felices con sus balones de balompié, su primer triciclo, la patineta, el avión de hélices. La calle ahora está casi desierta porque es la hora de mostrar los regalos, la hora de cenar. Luego vendrá la música, el baile, fiesta hasta la madrugada. Al día siguiente, familias enteras en al misa de doce, alabando, agradeciéndole a ese Niño Jesús tan generoso, todos mostrando trajes, vestidos, zapatos, lazos en el pelo, todo planchadito y como nuevo.

A esa edad nunca hubiéramos entendido que ese momento de éxtasis al entrar en tu cuarto para el encuentro mágico del regalo, no se diera en cada casa ni para cada niño o niña en todo el mundo. Esa conciencia nos llega más tarde en la vida. Es entonces cuando la alegría de recibir se torna en la alegría de llevar ese espíritu navideño a hogares que no lo esperan. La magia del momento no cambia, es la misma. Lo único distinto es que la vivimos en nuestro corazón y a la vez, en los ojos de otros. ¡Felices Fiestas! Ema



Jingle bells, Jingle bells, Jingles all the way

No matter where I am in this world, Christmas always takes me back to those early years of my life. I am eight years old. My family has just arrived to Bogota, a gray city, built on a high plateau, with a cold fizzy rain that never seems to stop, and now and then, sunny days that soon changes the color of your skin from the shiny tropical tan to a burned copper look. No, we could not imagine how this city could celebrate Christmas. But we were wrong. When December arrives the whole city transforms itself and celebrations begin.

In every household, the family creates a “pesebre”, a manger. Mothers work diligently to make sheep with sticks and wool; houses are made of tin or cartoon; a special excursion is arranged to climb the mountains that surround this city to find the moss that will be crisscrossed with shiny transparent paper to create rivers, cascades, lakes, railroads that go nowhere. Everywhere shepherds dressed in colorful vestments are taking care of their flock, Mary and Josef, and the animal figures not so big, yet not so small, but Baby Jesus bigger than the rest of the figures. He will be placed on its bed on Christmas Eve. And the best for an eight years old: the colorful lights I would discover everywhere in the pesebre, all of them with bubbling water of different colors going up and down. That was for me the best place to spend hours looking, dreaming, imagining, praying Jesus to bring my most desire toy.

Christmas Eve arrives after a week of “posadas” where we went from home to home to pray in front of other mangers that were not as good as ours. From every household enticing smells of the makings of fruit jellies, caramel, and the spices of the “ajiaco” the special soup prepared with time for the midnight formal dinner.

It’s ten o’clock, two hours away from midnight. The whole barrio is outside. Christmas Eve starts with the sound of the varied and mesmerizing display of fireworks in front of each home: “cohetes” that rise high on the sky, flying saucers that go over our heads making strident sounds, the “diablitos” that make you run as they follow you. Imagine it combined with whimsical volcanoes, and Bengal lights, the marvelous display of multicolor lights, and smoke surrounded it all. The level of the noise rises as midnight approaches becoming for us the clock that marks the arrival of the magical moment. Embraces and good wishes among the adults were the key signal for all of us to run as fast as we could to our rooms. Our hearts filled with the excitement, the anticipation, and the joy of discovering that we had been visited. The Niño Jesús always left us gifts in different places: behind doors, under the bed, in the closets. I remember how surprised I was when entering in my room I see on the middle of my bed a celluloid doll I so much desired, smiling softly at me, as big and tall as my younger sister. And another year, I remember the tiny set of cooking utensils, and the tea set for dolls, and the iron bed for my favorite three dolls. And I remember my brothers as happy as they could be with their soccer balls, the first tricycle, the scooter, the airplane with propellers.

The street now is almost empty because it is the time to show our gifts, to dine, music will sound, dancing and partying will last until dawn. The next day entire families attending midday worship praising, thanking the Child Jesus so generous, and all dressed in their best outfits, dresses, shoes, hair pins, all well ironed as new.

At that age, it would have never crossed our mind that that moment of ecstasy entering our rooms to the magical encounter of a desired gift, would not happened at every home, and to every child in this world. That conscience arrives to us later in life. It is when the happiness to receive becomes the joy to take the Christmas spirit to homes that do not expect to have it. The magic of the moment does not change, what is different is that we live it in our heart and in someone else’s eyes. Happy Holidays!

Ema

Las Posadas...



Announcements

Snow Emergency Procedure: If you have a question as to whether or not services will be held in the event of a major snow storm on a Sunday morning, please call the church office (978-745-2291). **If the services are CANCELLED, there will be a cancellation message.** If there is no cancellation message, services will be held as usual. In addition, **CLOSINGS** will be posted on our website www.stpeterssalem.org. This information will be posted before 7:00 a.m. If you have any questions regarding church opening/closing, you can reach Patti Rocci at 978-314-6172.

St. Peter's Youth Group (SPY) has red "St. Peter's Episcopal Church/Iglesia San Pedro" sweatshirts on sale for \$25.00 each. If interested in purchasing one, please see Carole MacDonald at the 8:00 a.m. service, Diane Calnen at the 10:00 a.m. service, or Ben Whaley at the 12:00 p.m. Service.

Taizé Service: Please join us on **Wednesday, February 2nd at 7:00 p.m.**, in the chapel, for our next Taizé Prayer and Meditation Service.

ECW Dinner/Meeting: The Episcopal Church Women will have their monthly Dinner/Meeting on **Wednesday, February 9th at 6:30 p.m.** in the Parish Hall. It will be a Potluck Supper. Please bring a dish to share. Please call Heidi Milman (978-744-2661) to let her know if you plan on coming so that she can set up enough tables and chairs. Thank you.

Congratulations to Elizabeth Marie Beaudoin and James Michael Gouin who were married here at St. Peter's on Sunday, January 9th.

After 30 years of dedicated service providing hot meals to the residents for Lifebridge and the needy of Salem, working diligently every 3rd Thursday of the month with a big smile, Patti Rocci has hung up her chef's knives. We appreciate all your hard work and I'm sure Lifebridge does also. We have all enjoyed working, (or should I say, cooking) under her direction. We will try very hard to keep her legacy going. For those that don't know it, every meal that was prepared was paid for by Patti and it was all quality food. The shelter will provide us with food and we will continue to prepare meals for them with what we have to work with. We do it on the third Thursday of every month, and we are looking for some committed people to join our ranks in carrying on St. Peter's good deeds and Patti's legacy. Myself, I have enjoyed working with Patti and our team. It is a great bunch of people and it is nice to be able to make some poor folks very happy. If you are interested in volunteering please see Diane Calnen after the 10 a.m. service on Sunday. Thank you all who worked hard, especially Patti. You taught me a lot and how to appreciate what we have. No one went without. I enjoyed working with our group and hope they too will continue to keep your legacy going. God Bless you. You truly are an Angel in more ways than you know.

Items Needed: If anyone has, or knows of anyone who has, and is looking to get rid of the following items "in good condition", St. Peter's would greatly appreciate them: Refrigerator with freezer, DVD players, tables, chairs, floor lamps, coffee tables, couches, love seats, armchairs, CD player with hook up for I Pod and MP3 player, a mat or skid proof rug to go at the back of the church, or anything you are getting rid of that is in **good** condition that you might think we could use, please consider St. Peter's Church. If you have any questions or want to donate, please contact Diane Calnen from the 10 a.m. Sunday service at 978-531-5098. I will be happy to check them out or someone will check them out. Thank you for your considerations.

Thank You to everyone who gave so generously to the families of the Inn-Between Shelter in Peabody this year. Thanks to your generosity, we were able to deliver two large car loads of gifts to the mothers and their children. I also want to give a special thank you to Carole MacDonald for coordinating the gifts from the 8:00 a.m. service and Atenas Velásquez for coordinating the gifts from the 12:00 p.m. service. Again, thank you everyone for celebrating the true meaning of Christmas. Heidi Milman

Flower Memorials: There are 2 openings for Memorial Flowers. The dates available are February 27th and October 9th. The cost is \$40. If you are interested in either one of these dates, please call Jinny Lavoie at 978-744-5202.

Annual Parish Retreat: The **2011** Parish Retreat will be held on **May 20th – May 22nd** at the Barbara C. Harris Camp and Conference Center in Greenfield, NH. Single rooms are \$220 and double rooms are \$153 per person. With limited rooms available, a \$50 deposit is required for a reservation. For additional information, please contact Spencer Felder, Convention Delegate, at 978-745-0854 or you can email him at spencer141@hotmail.com.

The next edition of the newsletter
will be published in March.

The deadline is February 14th.

Late submissions will be deferred until the April edition.

Avisos

Procedimiento en caso de tormenta de nieve - Si usted desea confirmar cancelaciones de misa dominical durante después de una tormenta de nieve por favor llame a la oficina de la iglesia (978-745-2291) la mañana de la misa. **SOLAMENTE HABRÁ AVISO EN LA CONTESTADORA SI LOS SERVICIOS SON CANCELADOS** a partir de las 7 de la mañana.

Grupo de jóvenes San Pedro (SPY) tiene sudaderas/sweatshirts a la venta - a \$25.00 cada una. Por favor colabore con ellos, quedan de todos los tamaños. Si cada familia compra una sudadera alcanzaremos venderlas todas. Los fondos se invierten en los programas para jóvenes. Padres y feligresía por favor colabore con nuestros jóvenes. Puede hablar con Ben o Atenas después de misa para comprar su sudadera. ¡Gracias!

Misa de meditación Taizé: El **miércoles 2 de febrero a las 7:00 PM** habrá **misa Taizé** en la capilla. No habrá misa los martes en que coincide la misa Taizé – recuerde que la misa Taizé se ofrece una vez al mes. Asista el **miércoles 2 de febrero a las 7PM**.

Grupo de Damas Episcopales – Ruenión y cena: Las Damas Episcopales tendrán su reunión mensual el **miércoles 9 de febrero a las 6:30 p.m.** en el salón parroquial. Le pedimos que traiga un plato, refrescos o postre para compartir. Puede llamar a Patricia González para confirmar su asistencia (978-210-8633). ¡Gracias!

Felicitaciones a Marie Beaudoin y James Michael Gouin quienes contrajeron matrimonio el domingo 9 de enero. ¡Dios les bendiga!

Flores para el altar: Cada semana las flores del altar se ofrecen por la santa memoria de un ser querido de feligreses. Tenemos dos semanas abiertas para conmemorar a seres queridos con flores para el altar: el 27 de febrero y el 9 de octubre. El costo es \$40, si a usted le interesa separar alguna de esas fechas por favor llame a Jinny Lavoie (978-744-5202) o a Ema Rosero (617-921-3490).

Después de 26 años de servicio constante y dedicado sirviendo comidas a personas sin hogar... Patti Rocci pasará la batuta a otras personas que deseen coordinar el ministerio de servicio de alimentos en Lifebridge-Salem Mission. Cada tercer jueves de mes miembros de San Pedro compramos, preparamos y servimos cenas a personas necesitadas y sin hogar. ¡Patti le pasa sus cuchillos y saltenes a otros voluntarios después de 26 años de servicio. Apreciamos su dedicación y servicio en nombre de Jesucristo. Los miembros del Comité de Preocupaciones Sociales les interesa continuar el legado de Patti. Si usted no lo sabía, Patti cubrió los gastos para esas cenas por 26 años y siempre proveyó una dieta balanceada y sabrosa a los visitantes del Mission. De ahora en adelante el shelter subvencionará el costo de alimentos que nosotros no podamos cubrir y buscamos miembros voluntarios que continúen preparando los alimentos y sirviéndolos. Nuevamente, cada tercer jueves de mes usted puede ser voluntario/a para la preparación y servicio de esas cenas. Tanto jóvenes como adultos son bienvenidos. Este es un lindo ministerio donde todo miembro de familia puede participar. Si le interesa esta misión o desea más información consulte con Diane Calnen o con el Padre Daniel. Patti nos ha enseñado tanto en los últimos años. Agradecemos tu devoción y servicio. Tus manos han sido fieles manos de Cristo en el servicio por el prójimo. Dios te bendiga, eres un ángel de Dios.

Necesitamos lo siguiente: Si usted tiene o conoce a alguien que tenga alguno de los siguientes artículos en buenas condiciones por favor consulte con Diane Calnen. Ella procura: nevera, DVD, mesa de sala, sillas o sillón, lámpara, sofá, CD player con conexión al I Pod y MP3 y alfombra de color neutral. Por favor hable con Diane o llámela al 978-531-5098. Diane puede ver lo que desea regalar para ver si lo podemos usar en la Iglesia. ¡Gracias!

Agradecemos a toda persona que donó regalos navideños para el Shelter Inn Between en la Navidad. ¡Tantos de ustedes donaron regalos navideños y le agradecemos de corazón! Llevamos dos vehículos llenos de regalos para madres e hijos. Queremos agradecer a Heidi Milman, Carole MacDonald y Atenas Velásquez por coordinar la distribución de nombres y recaudación de regalos. Gracias también a toda la familia de San Pedro por su generosidad.

La próxima edición de La Epístola saldrá en Marzo.

La fecha límite sera el día de San Valentín – 14 de febrero.

Si usted envía algo después del 14 de febrero se publicará en el mes siguiente.



**Ben Whaley's address to the 225th Annual Convention of the Episcopal Diocese of Massachusetts, Nov. 6, 2010,
held at St. Stephen's Memorial Church, Lynn**

My name is Ben Whaley and I'm part of the first class of second-year interns, Emmaus Fellows, in the Life Together program. I chose to stay with the Life Together program for a second year because of the profound change the program has made in me, and because of the change I believe the Diocese of Massachusetts is leading in this church. I came here from Oklahoma - from a small town that has more cows than cars. I grew up in All Saints' Episcopal Church and every Christmas we would deliver giant baskets of food to local families in need. When I was 10, I went for the first time on the delivery of these boxes. I'll never forget the last box we delivered that day. At the last house, there was a little boy, and I can't even remember what he looked like but I remember thinking he was about my age, and I remember the excitement in his voice when he said.. "Look, mama, milk! Now we can have cereal."

I think that's the moment when everything changed for me. I hated that I could have cereal and milk every morning and this boy couldn't. I hated that we as a church would deliver this basket and never see these people again, would never know what happened to them. And I began to question - why does this feel wrong for us as a church to be doing this act of charity when helping the poor is what Jesus repeatedly asks us to do. And I began to listen more deeply to the Gospel and to look more closely at the world and I realized that Jesus isn't asking us as Christians or as a church simply to do good.. He is challenging us to be a church in a way that brings each person in this world closer to equality and closer to God's dream of His Kingdom come on earth.

I found that church here in Massachusetts. It was here in Massachusetts that I fell in love with God, with the church, and with the people in it. I met Natalie Finstad who is using the Community Organizing skills she learned last year with Life Together to address the needs of orphans in Nairobi, Kenya.

I met Padre Daniel Velez, my site supervisor at St. Peter's-San Pedro in Salem, who believes in being "a priest of the streets." As part of my internship this year, Daniel and I are raising funds to launch a drop in center for the Latino youth in our neighborhood, providing a space where they can build relationships with a stable community that will support them as they grow.

Through working with the leadership development initiative and Ella Auchincloss, I met folks from St. Paul's in Newburyport, Grace in Medford, Christ Church in Swansea and many others... all of these parishes building teams of leaders to engage in missional social justice work.

And then, of course, I met Bishop Tom, who is dreaming big about the church of the future and who is willing to support young adult leadership - to bring us from all over the country to develop our leadership and to support us as we explore what it means to be people of faith called to do the work of social justice.

So I'm here to say a very personal thank you for supporting me and for supporting the Life Together program, but I also want to say don't stop there.

- In coming into this diocese, I and the 21 other young adults in the intern program stepped into a rich tradition of the church leading the way from charity to justice. We came to take up the work that you started. There are wonderful things happening all over the diocese, and we would love to share in them with you. So there are going to be interns in red shirts with clipboards coming around at lunch to sign parishes up to participate in our Speaker's Bureau - an opportunity for a team of interns to come to your parish wherever you are in the diocese to facilitate a conversation on "Why do you do what you do?"
- We want to hear from you and your parish about the wonderful work being done and to have an opportunity for you to learn and experience the work that we are up to for you and for all of the children of God across Massachusetts. And working together, we as the Diocese of Massachusetts will continue to be a witness to the Gospel that guides us - the gospel that calls us out of isolation into solidarity, out of apathy into action, out of charity into justice.

La presentación de Ben Whaley en la ducentésima vigésimo-quinta (225ta) Convención Diocesana de Massachusetts el 6 de noviembre del 2010, que tuvo lugar en la iglesia St. Stephen's de Lynn.

Mi nombre es Ben Whaley y estoy en el segundo año como interno Emaús, parte de un programa de justicia y acción social diocesano llamado "Life Together – La Vida en Comunidad" - . Ejercí mi ministerio en la Iglesia San Pedro como ministro de jóvenes. Escogí permanecer en el programa Life Together por un segundo año por el cambio profundo que éste programa y mi ministerio han tenido en mi vida y por el liderazgo y visión que tiene la diócesis de Massachusetts para con las personas jóvenes que estamos en formación vocacional como líderes de la iglesia.

Vine a Massachusetts desde Oklahoma – de un pequeño pueblo que tiene más vacas que personas. Me crié en la Iglesia de Todos los Santos. Cada Navidad miembros de la iglesia llevábamos cajas de alimentos a las familias más necesitadas de la comunidad. A los diez años acompañé a mi familia por primera vez para distribuir las cajas de comida cuando escuché a un niño que tenía más o menos mi edad decirle a su mamá con mucha alegría, "mira Mami, ¡leche! Ahora vamos a poder comer cereal".

Creo que ese fue el momento catártico de mi vida, el momento que todo cambió para mí. Me angustié al saber que yo podía comer cereal y leche todos los días, pero que ese niño no podía hacerlo. Detestaba que los miembros de Todos los Santos no volvíamos a visitar a esas personas que recibían las cajas de alimentos y me angustié al no poder saber que les sucedería a las familias que visitábamos en las Navidades. Fue entonces que empecé a cuestionar por qué si Jesucristo nos invitaba a ayudar a los pobres marginalizados yo no me sentía realizado haciendo este "gesto de caridad". Comencé a escuchar e internalizar lo que decían los evangelios y a observar al mundo en el que yo vivía. Realicé que Cristo no nos pide simplemente hacer gestos de caridad como Cristianos. Cristo nos reta a ser una iglesia que fomenta la igualdad y el balance entre TODAS las personas del mundo. No se trata solamente de hacer el bien. Cristo nos reta a ser una iglesia que fomenta la equidad porque ese es el sueño de Dios y de su reino en la Tierra.

Al llegar a Massachusetts hallé esa iglesia. Aquí en Massachusetts me enamoré de Dios, con la iglesia y con el pueblo de Dios con quién ejercí mi ministerio. Conocí a Natalie Finstad, quien utiliza destrezas que adquirió el año pasado en Life Together con una comunidad de niños huérfanos en Nairobi, Kenya.

Conocí al Padre Daniel Vélez, mi supervisor en la Iglesia St. Peter's-San Pedro en Salem, quien cree en ser un sacerdote "de la calle", o sea de la comunidad. Como parte de mi trabajo en San Pedro estoy ayudando a levantar fondos para crear un centro comunitario para jóvenes, proveyendo un lugar seguro donde los jóvenes puedan crear vínculos y redes de amigos en un ambiente estable donde se les apoyará mientras crecen.

A través de una iniciativa de desarrollo de liderazgo conocí a Ella Auchincloss y con ella conocí personas de la Iglesia San Pablo en Newburyport, la Iglesia de Grace en Medford, Christ Church en Swansea y tantas otras comunidades de fe Episcopales. Todas estas parroquias desarrollan equipos de líderes laicos para hacer misiones comunitarias de justicia y acción social.

Y bueno, también conocí al Obispo Tom. Un ser humano con grandes sueños para la iglesia del futuro. Supe cómo él quiere apoyar y fomentar el desarrollo de líderes jóvenes adultos para la iglesia y que por eso el nos trae de todas partes del país con la intención de ayudarnos a ser personas de fe llamados a realizar el trabajo de justicia social que Dios nos tiene designado.

- Estoy aquí para agradecerles por su apoyo a través del programa Life Together. Además quiero invitarles a no detenerse. Al venir a esta diócesis mis 21 colegas y yo hemos participado de una de las tradiciones más importantes de la iglesia - somos líderes que llevamos la iglesia de una institución de caridad a una iglesia de justicia. Vinimos para continuar el trabajo que ustedes iniciaron en esta diócesis de Massachusetts. Aquí hay cosas maravillosas sucediendo a raíz de sus iniciativas de justicia y acción y deseamos compartir con ustedes lo que nosotros estamos haciendo también. Así que hoy verán a los internos que formamos parte del programa Life Together con camisetas rojas. Deseamos conocerles y visitarlos en sus iglesias. Podemos facilitar charlas acerca de la lucha que tienen de justicia y acción social en sus comunidades y para sembrar ideas que ustedes puedan realizar en el futuro. Nos interesa conocerlos para aprender mutuamente. Trabajando juntos la diócesis de Massachusetts continuará siendo testigo del Evangelio de nuestro Señor Jesucristo que nos guía, ese mismo evangelio que nos invita a salir de nuestro aislamiento y estar en solidaridad con el prójimo; el evangelio que nos invita a salir de la apatía a la acción, salir de la caridad a la justicia.

Episcopal
Diocese of
Massachusetts



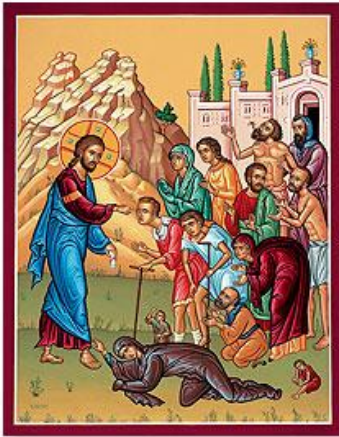
Answering God's urgent call. Together.

Faith Journeys...Membership Moments ... *Aku Amenu-Kpodo*

As another Christmas approaches, I am reminded of this season a few years ago. The doctor had just delivered the news that I had to have major surgery. The earlier the better she said.

As you can imagine, I was in shock and deeply bewildered. All at once, I was confronted with my own mortality and struck with the sense that I might not get through it all. Tears and feelings of sadness struck at random, in the days and nights that followed.

My faith in God and my family here at St. Peter's were the towers of strength that kept me going during the months leading up to surgery. At church, once I got the courage to start telling people about what was going on, cracked voice and all, they were so understanding and supportive. There was an outpouring of kindness and many offers of help during this difficult time.



Christ healing the sick

It was also then that I recalled why I had come to St. Peter's church over seven years ago and why I had continued to stay. It was the warmth of the people and place. And it was the willingness of people here to accept and take a genuine interest in individuals from all different walks of life, backgrounds and experiences.

The months of anguish suddenly became the day of the surgery and then the final moment before the operation. As I lay on the hospital bed waiting to be wheeled into the operating theatre and just before the anesthesiologist came in, feelings of anxiety and fear began to sink in. I remember taking a deep breath, thinking of God and of my journey to that point and of how thankful and blessed I felt for the family I had and for the many friends I met along the way. A deep sense of calm came over me then. God will take care of me now, I thought. And he did!

Viajes de Fe... Momentos de Membresía *Aku Amenu-Kpodo*

Al irse acercando de nuevo las Navidades, recuerdo esta misma temporada hace unos años. El doctor acababa de darme la noticia de que tenía que someterme a una operación importante. Cuanto antes mejor, me dijo.

Como podrán imaginar esto me sorprendió y me desconcertó profundamente. De repente, me enfrenté a mi propia mortalidad y me abrumó el sentimiento de que no conseguiría salir de todo esto. Aleatoriamente, durante los días y noches consecuentes, me invadieron las lágrimas y un profundo sentimiento de tristeza.



Mi fe en Dios y en la familia aquí en San Pedro fueron las torres de la fuerza que me mantuvieron en marcha durante los meses previos a la cirugía. En la iglesia, una vez que tuve la valentía de empezar a decirle a la gente lo que me estaba pasando, se extendió la voz y todos ellos fueron muy comprensivos y solidarios. Se produjo una derrama de bondad y numerosos ofrecimientos de ayuda durante este difícil momento.

También entonces recordé por qué vine a la iglesia de San Pedro hace ya más de siete años y porqué decidí continuar aquí. Fue la calidez de la gente y del lugar. Fue también la voluntad de la gente de aquí de aceptar e interesarse genuinamente por personas con diferentes vidas, antecedentes y experiencias.

Después de unos meses de angustia, de repente llegó el día de la operación y el momento final antes de ésta. Mientras estaba estirado en la cama del hospital a la espera de que me llevaran a quirófano, justo antes de que el anestesista entrara, me sentí estremecido por el miedo y la ansiedad. Recuerdo respirar profundamente, pensar en Dios y en mi viaje hasta ese día y en lo agradecido y bendecido que me sentía de tener la familia que tenía y los muchos amigos que conocí en el camino. Un poderoso sentimiento de calma se apoderó de mí entonces. Dios cuidará de mí ahora, pensé. ¡Y lo hizo!

Traducción de Rosalía Ayala

Fundraising News...

2010 Holiday Extravaganza Raffle Winners!

¡Ganadores/as de Rifas de la Feria Navideña para levantar fondos!



DONATED BY/DONANTE	ITEM	ARTÍCULO	WINNER/GANADOR/A
Jinny Lavoie	Ceramic tree	Ceramica árbol Navidada	Angela Villanti
Wendy Spoto	Boy's bike	Bicicleta	Don
Diane Calnen & Debbie Barber	Garden basket	Canasta artículos jardinería	Jane Gammon
Chris Cahill & Robert McHugh	Wine Basket	Canasta vinos	Peter Konrad
Dagas Family	Evening at Home Basket	Canasta "Una velada en el hogar"	Damain Flynn
Wendy Spoto	Summer Fun basket	Canasta diversiones de verano Basket	Diane Gallagher
Jackie Langlois	Jewelry	Joyería	Arlene Generazzo
Wendy Spoto	Winter Fun Basket	Canasta diversiones para invierno	Michele Grimes
Ruth Brown	Luggage	Juego de maletas	Bob Fraser
Donation	Harbor Sweets	Chocolates Harbor Sweets	Paula Martin
Wendy Spoto	Games Basket	Canasta juegos de mesa	Jinny Lavoie
Patti Schaffer	Hot Chocolate Basket	Canasta preparativos para chocolate caliente	Bonnie Ellard
Norma Kolesnikoff & Gloria Wallis	Party Basket	Canasta para una fiesta cumpleaños	Kate Cory
Doreen Green	Santa Scenery	Ceramica Santa	Patti Schaffer
Jane Gammon	Tupperware Basket	Canasta de plásticos Tupperware	Bonnie Ellard
Jackie Langlois	Rub-A-Dub-Dub Basket	Canasta juguetes para la bañera niños	Jon Quill Furse
Patti Rocci	Dog Basket	Canasta para el perro	Nancy Stewart
Carole MacDonald	Beer Basket	Canasta cervezas	Alma Pelletier
Ruth Brown	Baking Basket	Canasta repostería	Ellen Sweet
Jinny Lavoie	Christmas Tote	Bolsa reusable navideña	Lesley Pew
Wendy Spoto	Cinderella	Cinderella	Jillian Flynn
Michele Grimes	Tea Basket	Canasta de té	Doreen Bonia
Nicolina Reisman	Baby Basket	Canasta bebé	Diane Gallagher
Gloria Wallis	Door Prize – Blanket	Sábana tejida	Jean Bovio
Father Paul	Door Prize – Helmet	Casco para niño	Jinny Lavoie
Congregation	Lottery Tree	Scratch tickets	Linda Raymond
Jinny Lavoie	Quilt	Rebozo hecho a mano	Patti Schaffer

News from the Vestry...

Vestry Minutes of November 9, 2010

Present: Father Paul Bresnahan, Pattie Rocci, Robert McHugh, Wendy Spoto, Heidi Milman, Michelle Grimes, Carole MacDonald, Stephanie Myrie, Father Daniel Velez Rivera, Catherine Esteverena, Patricia Gonzales, Jane Gammon, Bruce Roberts. Excused absence, Bill Conway

The meeting was called to order at 7:00 with an opening prayer from Father Paul.

The Adoption of the Agenda was approved. Robert McHugh made a motion to accept the minutes of the October meeting. Heidi Milman 2nd, a vote was taken, all were in favor, motion passed.

The Vestry was asked to accept the resignation of Christopher Lawrence from the Vestry. Heidi Milman made a motion to accept, with regret. Carole MacDonald 2nd, a vote was taken, all were in favor, motion passed.

1. Mission Report: The Fall Membership Drive is upon us and we have received a challenge from the diocese. For every new and increased pledge they will match it dollar for dollar up to \$7,000.00. This will be announced at all the services.

We were handed a list of the membership of all the people that were entitled to vote at the Annual Meeting. There were four people that were added to the list. This is in compliance with our bylaws as part of our audit.

Robert McHugh and Wendy Spoto both spoke about the upcoming Fair on the 13th. She asked for help cleaning out the kids room. Robert also asked for help setting up on Wednesday, Thursday and Friday night. Everyone was asked to be there around 6 am to get their tables ready because the doors would be opening at 8 am.

Wendy also talked about the Youth Group not selling the sweatshirts at the fair because that money would go to them and everything that is sold at the Fair goes to the church. This is our biggest Fund Raiser for the church itself. It was discussed and decided that they would not sell their sweatshirts at the Fair.

Bruce Robinson talked about the restoration of the organ and the wall. We received the final check from the insurance company in the amount of \$11,948.14. This coupled with the \$4,051.86 brings the amount to \$16,000.00. On November 1, 2010 a check was issued to the Pelham Organ Company for \$8,000.00. This leaves \$8,000.00 to be paid when the organ is finished. Hopefully it will be done sometime in December. The organ originally cost around \$80,000.00. The gentleman from the organ company told Bruce that if we had to replace the organ today, the price would be around seven to 8 hundred thousand dollars. He suggested that we call our insurance company and have it insured for the full amount.

The Wall was finished on October 19th. We now have \$1,300.00 to put back into the Endowment. \$1,000.00 of it was a very generous donation given by one of the members in St. Peters. Father suggested a letter of gratitude be sent to the mason and Wendy volunteered to do it. We had raised \$5,000.00 for the deductible and out of that we paid \$400.00 to have the Elevator Room painted. We were able to reimburse ourselves and that \$400.00 was put back. Bruce had strong praise for Ginny Lavoie for all the time and effort she put into the project. We all appreciate her being such a big help to him.

Patricia Gonzales spoke about the celebration they had for Father Daniels birthday. They presented him with a beautiful briefcase.

Father Daniel announced that he had finally received the \$8,000.00 grant for the summer program that had just past. He went on to say that the Women's Ministry and the Youth Ministry are going to be involved in spiritual reflection workshops during Advent. Ben is going to put a program together for them. Lisa Fortuna needs a lay support committee and he will talk to Patti about getting a representative from each of the services to be on it.

Ben has joined the Salem Youth Commission which is a resource place for any of the youth organizations that are run in Salem.

Father Daniel was nominated by the presiding Bishop to part of the executive committee for the Strategic Planning of the National Church. He considers it an honor to represent St. Peters and looks forward to serving on this committee.

Social Concerns: Pattie Rocci is finishing her term on the Salem Mission after 26 years. At coffee hour this week Chris Lawrence will lead a discussion on how on how to continue to be involved with this.

Catherine Esteverena showed everyone the letter that Lynd Matt, Director of Development sent to say Thank You to St. Peters for sending in a check for \$135.00 in support of the Diocesan Green Grant. She is also working on a trash recycling plan to help us to be better about our trash. Father Paul asked for volunteers to help her work on this.

Senior Warden: Pattie Rocci spoke about The Diocesan Convention. Celebrating how far we've come and a challenge to the future of St. Peter/San Pedro. The difference from five years ago and how much better everything is at St. Peters from the time that Father Paul came to us and painted our doors Red. Ben, Juan and Mia spoke and Lisa and Ema were introduced.

She also spoke to Lois Murphy again about selling the rectory. In the meantime, we have to make sure the heat is on during the cold weather and it is taken care of so it does not fall into disrepair.

Junior Warden: Robert McHugh spoke about the upcoming fair and asked everyone to wear something red in the spirit of the holiday.

Heidi Milman said she would have the Shelter Christmas Lists soon.

Finance Reports: Stephanie Myrie read the report and Robert made a motion to accept the report. Michelle 2nd it, all in favor, motion approved.

Robert made a motion to adjourn the meeting and Father Daniel said the closing prayer. Meeting adjourned 8:30.

Respectfully submitted,
Jane Gammon

~~~~~

### **Minutas de la Junta Parroquial 9 de noviembre, 2010**

Presentes: Padre Paul Bresnahan, Pattie Rocci, Robert McHugh, Wendy Spoto, Heidi Milman, Michelle Grimes, Carole MacDonald, Stephanie Myrie, Padre Daniel Vélez Rivera, Catherine Esteverena, Patricia González, Jane Gammon, Bruce Robinson, Ema Rosero, Lisa Fortuna.

Ausencia Justificada: Bill Conway.

La reunión se inició a las 7:00 con una oración de apertura por el Padre Paul.

La adopción de la orden del día fue aprobada. Robert McHugh presentó una moción para aceptar las minutas de la reunión de octubre. Heidi Milman la secundó, se sometió a voto, todos estuvieron a favor y la moción fue aprobada.

Se le pidió a la Junta Parroquial aceptar la dimisión de Christopher Lawrence, miembro de la Junta. Heidi Milman, muy a su pesar, presentó una moción para aceptarla. Carole McDonald la secundó, se sometió a votación, todos estuvieron a favor y la moción fue aprobada.

Informe sobre nuestras misiones: La dirección de la mayordomía recae sobre nosotros y hemos recibido un reto de la diócesis para ayudarnos a animar a la feligresía a diezmar. Por cada nueva promesa o incremento de alguna de ellas, la diócesis igualará dólar a dólar hasta un total de \$7,000.00. Esto será anunciado en todos los servicios.

Se nos entregó una lista de todos los miembros y otras personas que tenían derecho a votar en la próxima reunión anual. Cuatro nuevas personas fueron añadidas a la lista hasta ahora. Esto está en conformidad con nuestros estatutos, como parte de la auditoría.

Robert McHugh y Wendy Spoto, hablaron sobre la feria que se realizará el próximo 13 de noviembre. Wendy pidió ayuda para limpiar el salón de los niños. Robert también pidió ayuda para preparar los salones el miércoles, jueves y viernes previo al evento. Se le pidió a todo el mundo estar allí alrededor de las 6 am para preparar sus mesas, ya que, las puertas se abrirán a las 8 am.

Wendy también propuso que el Grupo de Jóvenes no vendiera las sudaderas en la Feria porque entonces ese dinero iría para ellos y todo lo que se vende en la feria debería ir a los fondos operativos de la iglesia. Esta es nuestra evento principal para la recaudación de fondos. Se discutió y se decidió finalmente que los jóvenes no vendieran las sudaderas en la feria.

Bruce Robinson habló de la restauración del órgano y la reparación de la pared. Ya recibimos el último cheque de la compañía de seguros por un valor de \$11,948.14. Esto junto a los \$4,051.86 hace un total de \$16,000.00. El 1 de noviembre de 2010, emitimos un cheque por \$8,000.00 a la compañía de Órganos Pelhman. Resta por pagar \$8,000.00 que se emitirá cuando la reparación del órgano este terminado, esperamos sea en diciembre. El órgano originalmente costó \$80,000.00. El representante de la empresa que manufactura los órganos le comentó a Bruce que si tuviéramos que reemplazar el órgano hoy, el precio sería alrededor de los

setecientos u ochocientos mil dólares. Éste nos sugirió que llamáramos a la compañía de seguros y lo aseguráramos por el valor actualizado.

La reparación de la pared del atrio al entrar al templo se completó el 19 de octubre. Tenemos ahora \$1,300.00 por pagar. \$1,000.00 de éstos fue donado por miembros de San Pedro. El Padre propuso enviar una carta de agradecimiento al albañil y Wendy se ofreció a hacerlo. Recaudamos \$5,000.00 desgravables y de esto pagamos \$400.00 para pintar la habitación del ascensor. Pudimos reembolsar este dinero y devolverlo de nuevo a su origen. Bruce no tenía más que elogios para Jinny Lavoie por todo el tiempo y esfuerzo puesto en este proyecto. Todos apreciamos su gran ayuda prestada a Bruce.

Patricia González habló sobre la celebración que se le hizo al Padre Daniel para su cumpleaños. Se le regaló un precioso maletín.

El Padre Daniel anunció que finalmente habían recibido los \$8,000.00 de la subvención del programa de verano que acaba de finalizar. Continuó diciendo que el Ministerio de Mujeres y el Ministerio de Jóvenes participarían en talleres de reflexión durante el Adviento. Ben Whaley, ministro de jóvenes, organizará un programa conjunto para ellos. Lisa Fortuna, seminarista, necesita un comité de ayuda no especializado, así que él hablará con Patti para escoger representante de cada uno de los servicios para formar parte de éste comité.

Ben se ha unido a la Comisión para la Juventud de Salem patrocinado por la alcaldía de Salem. Allí se reúnen las organizaciones juveniles de la ciudad y comparten sus proyectos e ideas.

El Padre Daniel fue nombrado por la Obispa Presidente para formar parte del comité ejecutivo de planificación estratégica de la Iglesia Episcopal. El Padre Daniel considera un honor el representar a San Pedro y espera con interés poder servir en este comité.

Asuntos Sociales: Pattie Rocci se retira del ministerio de alcance al Salem Mission después de 26 años. A la hora del café, durante esta semana, Chris Lawrence reunirá a personas interesadas en organizar cómo seguir participando en este ministerio.

Catherine Esteverena mostró a todos la carta que Lynd Matt, Director de Desarrollo, envió para dar las gracias a San Pedro por haberles mandado un cheque de \$135.00 como ayuda a la Subvención Ecológica de la Diócesis.

Catherine está también trabajando en un plan de reciclaje de basura para ayudarnos a mejorar nuestro ministerio ecológico. El Padre Paul pidió voluntarios para ayudarla a seguir trabajando en esto.

Guardián Mayor: Pattie Rocci habló sobre la Convención Diocesana. Celebramos lo lejos que hemos llegado en el pasado año y se siente lista para enfrentar cualquier desafío que se nos presente en el futuro de nuestra congregación. La diferencia de hace cinco años y lo mucho que ha mejorado todo en San Pedro desde que el Padre Paul vino y pintó nuestras puertas rojas. Ben, Juan y Mia hablaron y se presentó a Lisa y Ema.

Pattie también habló con Lois Murphy sobre la venta de la rectoría. Mientras tanto, hay que asegurarse de que la calefacción se mantenga encendida durante el invierno y que alguien visite la rectoría desalojada semanalmente para asegurar que no suceda nada que requiera atención.

Guardián Menor: Robert McHugh hizo referencia a la próxima feria y le pidió a todo el mundo que lleve puesto algo rojo para conservar el espíritu de la fiesta navideña.

Heidi Milman dijo que tendría las listas del Inn Between Shelter para comprar regalos navideños para las familias alojadas en la casa de Beverly.

Informes Financieros: Stephanie Myrie leyó el informe y Robert presentó una moción para aceptar el informe. Michelle la secundó, todos estuvieron a favor y la moción fue aprobada.

Robert hizo una moción para la culminación de la reunión y el Padre Daniel pronunció la oración de clausura. La reunión concluyó a las 8:30 PM.

Respetuosamente,  
Jane Gammon

*Traducción de Rosalía Ayala*

## Vestry Minutes Of December 14, 2010

Present: Father Paul Bresnahan, Patty Rocci, Wendy Spoto, Heidi Milman, Carole MacDonald, Father Daniel Valez Rivera, Catherine Esteverena, Michelle Grimes, Stephanie Myrie, Diane Calnen, Jane Gammon, Ben Whaley, Emma

Absent: Robert McHugh, Bill Conway, Andres Bojos

The meeting was called to order with a prayer and psalm 121 read by Father Daniel.

The adoption of the agenda was approved with an addition from Michelle Grimes with a concern from the congregation. Heidi Milman made a motion to accept the Minutes of October, Michelle Grimes 2nd it, a vote was taken, all were in favor, motion passed.

Mission Report: Heidi Milman and Carole MacDonald took 10 black trash bags of gifts over to the Inn Between for Christmas on Monday. It is our hope that everyone will have gifts to open This Christmas. We have been doing this for approximately 18 years and the Inn appreciates everything we do.

The Diaper Ministry will happen this Saturday. Patricia, Bill and Sheila have been very involved with this. It is held at the Universalist Church on Bridge St from 9 to 12 on the last Saturday of the month. Salem Food Pantry gives us a table so we can pass them out.

Carole MacDonald spoke about the Coat Closet. The next day to give them out is January 8th 2011. If it is slow, we will not hand any out in February. If someone needs a coat, Carole said she will come down and open the closet and give them one rather than opening The Closet for any length of time. Most people want jackets instead of the long coats.

Senior Warden Report: Patti Rocci spoke about the Strategic Plan that she and Joe Tardiff have been working on. It is our own Strategic Plan. The areas that we are working on is , the Parish Profile, Parish Demographics, The Facilities Information, Financial Information, Leadership Development, Lay Leadership, The Membership Development and our Financial Plan. If anyone has some input on this please contact either Patti or Joe.

The Christmas Gifts for Joe and Debbie were discussed. It was decided that Joe would receive \$500 for all the work he has done for us. Three hundred will come from the Vestry and Father Paul will put in the other two hundred. Debbie will receive one hundred from the ECW, two hundred from the Vestry and Father Paul will put another hundred for a total of four hundred dollars.

We had two bequests for the church. The first one is from Dorothy Lafortune for \$156,875.00 which will be used to create a memorial fund. The principal cannot be touched, but the interest may be used. A motion was made to accept the bequests and the terms in which they were given. Heidi Milman made a motion, Carole MacDonald 2nd, a vote was taken, all in favor, motion passed. The second one was from Willis S MacKay in the amount of \$3,454.09. We took \$3,000.00 from the Discretionary Fund and Patti would like to use this money and pay it back. Wendy would like the remainder of the money to go towards paying back the \$900.00 that we borrowed from the Johnson Scholarship. The motion was amended and a new motion was made by Michelle Grimes, Heidi Milman 2nd it, a vote was taken, all in favor, motion passed.

Patti has the paperwork from both of these bequests and I have a copy. We will be able to provide any language from them that needs to be seen or explained if need be.

Patti also spoke about the rectory. Nothing has changed. She e-mailed the chair person of the standing committee to tell her that we have everything in order and asked what we should do next. She also told her that we are aware that the money from the sale of the rectory, interest only, was to be used for the housing allowance for any clergy that St Peters hires.

Jr. Warden: Robert McHugh was not here to report. Father Daniel did let us know that The Theater of Light would be moving this weekend. This would give us more space for storage etc. in th4e bottom of the hall.

Wendy spoke about Fund Raising and said that Debbie Barber has expressed in interest in leading the Fund Raising committee. Wendy will still be in charge of the Church Fair, but Debbie has a lot of ideas on how we can raise money for St Peters. A motion was made to nominate her as Chair of the Fund Raising Committee, Carol MacDonald 2<sup>nd</sup> it, a vote was taken, all in favor, motion passed.

Emmaus fellow Report:

Ben Whaley reported he is no longer a Mica Intern, but has progressed on his road to becoming a Priest. He spoke about the Youth Group and how it has grown with the new families that have come into the church. He is going to do a workshop with the kids on the

Identity of The Immigrant. A gentleman from Newburyport who is a play write, is going to be interacting with the kids on this subject for about the next 6 months.

This weekend is Advent youth lock-in. Ben has been on the phone continuously to try and get things that will keep the kids busy and that will also feed them. They have Christmas trees to decorate, discussions about their faith and a number of other things on the agenda that will keep them going from Saturday overnight into Sunday morning. Diane Calnen has worked with Ben and they expect this retreat to be a very good experience for all of the children. They expect about 10 to 15 coming from Lynn and about 12 from our own parish.

Father Daniel gave the Grant updates. We had requested \$58,000.00 from the House of Seven Gables. The four that received it were us, The Salem Cyber Space, The Plummer Home for Boys and Express Yourself. They expect to release 35% in January, 55% closer to the summer and the rest as we are completing our summer program. A \$1,000.00 of this will come to St Peters which was included in the operational budget of the grant. The total of the grant was \$14,800.00. He also let everyone know that we may not have the Theater of Light income anymore, but we will substitute it with other income from different grants that he will write. There is also a Hispanic Ministry grant that is given out by the Congregational Development to each of the five ministries. We will be receiving \$1,000.00 of that money. The church home society for \$8,000.00 was the first grant that Ben wrote with the help from Father Daniel. The other grant is from the Family Self Sufficiency Center and he gets money through the City of Salem which is called the Community Block Grant. He has requested that it be rolled over into the collaboration with St Peters for the drop in center. That amounts to approximately \$5,000.00. They would allow him to rewrite the grant so it could be used this way.

Ben is discerning ordination for the priesthood. He belongs to the Crossing, which is the congregation that meets at the cathedral on Thursdays. It has come through the diocese that he have a discernment committee form the Crossing and St Peters. He would need three people from our parish and three from the other to go to six or eight meetings to help him along this road to the priesthood.

The Advent and Christmas programs are going along fine.

The cultural translation of membership: The membership drive is going really well. Father Paul had written a wonderful letter and pamphlet. Father Daniel explained everything to his congregation about giving money and time as support to St Peters.

Father Paul spoke about the number of pledges which is 51 as of last Sunday, for a total of \$56,454. Bruce, Gloria, Nestor and himself have worked very hard to try and call everyone on the parish list to remind them to renew their pledges or make new ones. The diocese is willing to match dollar for dollar all new pledges up to \$7,000.

Father Paul asked the Vestry to allocate his housing allowance of \$18,000.00 in the December meeting so it can be approved for the following year. The he will be able to claim it on his taxes for the IRS. A motion was made, Heidi 2<sup>nd</sup> it, all in favor, motion passed.

Green Ministry: Catherine Esteverena spoke about getting some Green Grants. One of the applications has to be in sometime in March. She also spoke to Sue from Grace Church who is on the board. She would show her how to write the grants for weather proofing the church. Catherine will follow up with her and also attending some workshops. She also talked to National Grid about getting rebates for the church for improving the greening. We need to improve the recycling and get a cigarette butt container out in front.

Treasurer's Report: Stephanie Myrie read the report. Heidi Milman made a motion to accept the report, Carole MacDonald 2<sup>nd</sup> it, a vote was taken, all in favor, motion passed.

The Annual Meeting is February 6, 2011. There will be a pot luck lunch before the meeting. The nominating committee/vestry appointments will be announced.

Michelle Grimes made a motion to adjourn the meeting and Father Daniel said a closing prayer. Meeting adjourned at 9:10 pm.

Respectfully submitted

Jane Gammon

## Minutas de la Junta Parroquial

14 de diciembre, 2010

Presentes: Padre Paul Bresnahan, Patty Rocci, Wendy Spoto, Heidi Milman, Carole MacDonald, Padre Daniel Vélez Rivera, Catherine Esteverena, Michelle Grimes, Stephanie Myrie, Diane Calnen, Jane Gammon, Ben Whaley, Ema Rosero Nordalm.

Ausentes: Robert McHugh, Bill Conway, Andres Bojos.

La reunión se inició orando y con la lectura del salmo 121 leído por el Padre Daniel.

La adopción de la agenda fue aprobada con el añadido de Michelle Grimes de un asunto que le fue comunicada a ella por un feligrés que pidió se compartiera anónimamente en la reunión. Heidi Milman hizo una moción para aceptar las minutas de octubre, Michelle Grimes la secundó, se sometió a voto, todos estuvieron a favor, la moción fue aprobada.

Informe sobre nuestras misiones: Heidi Milman y Carole MacDonald llenaron, el pasado lunes, 10 bolsas plásticas con regalos y las llevaron al refugio "The Inn Between" con motivo de la Navidad. Nuestro propósito es que en la Navidad las familias del refugio tengan regalos. La congregación lleva aproximadamente 18 años participando en este evento y el Inn Between agradece nuestros esfuerzos.

El ministerio de pañales se llevará a cabo el próximo sábado. Patricia, Bill y Sheila han estado muy involucrados en este tema. Dicho ministerio se organiza en la Iglesia Universalista en la Calle Bridge desde las 9 de la mañana hasta el mediodía, el último sábado del mes. El Salem Pantry nos presta una mesa para que repartir los pañales y nos han ofrecido espacio para almacenar pañales también.

Carole McDonald habló sobre el Ropero de San Pedro (Coat Closet). Se volverá a repartir abrigos el 8 de enero 2011. Dependiendo del número de personas que venga al ropero en enero se extenderá la repartición de abrigos a febrero. En el caso de que alguien necesite un abrigo, Carole dijo que ella se comprometía en entregárselo a la iglesia en lugar de abrir el ropero. Mucha gente prefiere chaquetas en lugar de abrigos largos.

Informe de la Guardiania Mayor: Patti Rocci habló sobre el Plan Estratégico en el que ella y Joe Tardiff han estado trabajando. Será nuestro propio Plan Estratégico. Las áreas en las que estamos trabajando son: el perfil parroquial, la demografía parroquial, la información sobre las facilidades que ofrecemos, la el programa de liderazgo, el establecimiento del liderazgo, el progreso en el número de miembros de la iglesia y el plan financiero. Si alguien está interesado en hacer alguna aportación con respecto a estos temas, por favor pónganse en contacto con Patti o Joe.

Se discutieron los regalos de Navidad que recibirían Joe y Debbie. Se decidió que Joe recibiría \$500 como agradecimiento de todo el trabajo que ha hecho por nosotros. Trescientos dólares los pagaría la junta parroquial y los otros doscientos los pondría el Padre Paul. Debbie recibirá cien dólares de la ECW, doscientos dólares de la junta parroquial y el Padre Paul pondrá los cien dólares restantes haciendo un total de cuatrocientos dólares.

Recibimos dos donaciones para la iglesia. La primera procedente de Dorothy Lafortunate por un valor de \$156,875.00 la cual se utilizará para crear nuevos fondos conmemorativos. El capital no puede retirarse de la cuenta pero los intereses se pueden ser usados. Se presentó una moción para aprobar la donación y los términos bajo los que fueron donadas. Heidi Milman hizo una moción, Carole MacDonald la secundó, se sometió a votación, todos estuvieron a favor y la moción fue aprobada. La segunda donación procedía de Willis S MacKay con un valor de \$3,454.09. Tomamos \$3,000.00 prestado del fondo discrecional y Patti querría usar este dinero para pagar el préstamo. Wendy querría usar el dinero restante para pagar los \$900.00 tomados de la Beca Johnson. Se modificó la moción y Michelle Grimes hizo una nueva, Heidi Milman la secundó, se sometió a votación, todos estuvieron a favor y la moción fue aprobada.

Patti tiene la documentación de estas donaciones y yo tengo una copia. Estamos dispuestos a proporcionar traducciones de estos documentos a cualquier lengua en la que necesite ser visto o explicado.

Patti habló sobre el estado de la venta de la rectoría. No han habido cambios referentes a este tema de parte de la diócesis. Ella le envió un correo electrónico a la secretaria de la comisión permanente para decirle que tenemos todo listo y preguntar qué sería lo siguiente que debemos hacer. Patti también le dijo a la secretaria que nosotros somos conscientes de que el dinero de las ventas de la rectoría, los intereses sólo, serán destinados para el subsidio de vivienda de cualquier clero que San Pedro contrate.

Guardián Menor: Robert McHugh no estuvo aquí para informarnos. El Padre Daniel nos hizo saber que el Theater of Light cumple su alquiler en San Pedro a partir de este fin de semana siguiente. Esto nos provee espacio adicional para nuestros ministerios.

Wendy habló sobre la recaudación de fondos y dijo que Debbie Barber ha mostrado interés en liderar el comité para proyectos y programas para la recaudación de fondos. Wendy seguirá siendo la encargada de la feria de la Iglesia, pero Debbie tiene muchas ideas acerca del levantamiento de fondos para San Pedro. Se presentó una moción para nominarla como presidenta del Comité para la Recaudación de Fondos, Carole MacDonald la secundó, se sometió a votación, todos estuvieron a favor y la moción fue aprobada.

Informe de Ben Whaley, Ministro de Jóvenes – Programa Emaús:

Ben Whaley nos informó de que su internado como interno Miqueas se cumplió en julio 2010 y que continúa como interno del programa diocesano Life Together, el ha hecho mucho progreso en su discernimiento al sacerdocio. Nos habló sobre el Grupo de Jóvenes y como éste ha crecido con las nuevas familias que han entrado a la iglesia. Ahora él ha decidido hacer un taller con los niños sobre la identidad del inmigrante. Un dramaturgo de Newburyport estará interactuando con los niños y jóvenes sobre este tema durante los próximos seis meses y harán una pieza teatral sobre el mismo con la colaboración que tenemos con The House of Seven Gables.

Este fin de semana es el evento de jóvenes para el Adviento. Ben ha estado constantemente en el teléfono para conseguir actividades que mantengan a los jóvenes ocupados y motivados. Entre otras, ellos decorarán árboles de Navidad, participarán en discusiones sobre su identidad espiritual, su fe y numerosas actividades diferentes que les mantendrán activos durante la noche del sábado hasta la mañana del domingo. Diane Calnen ha estado trabajando con Ben y ambos esperan que este retiro espiritual sea de mucho provecho para los jóvenes. Se espera que participen entre 10 y 15 jóvenes de St. Stephen's en Lynn y otros 12 de nuestra parroquia.

El Padre Daniel nos puso al día sobre las subvenciones. Se pidieron \$58,000.00 al House of Seven Gables. Los cuatro beneficiarios fuimos San Pedro, Salem CyberSpace), Plummer Home for Boys y Express Yourself. Esperan conceder el 35% de los fondos en enero, el 55% hacia el verano y el resto a medida que vayamos completando nuestro programa de verano. \$1,000.00 de este total llegarán a San Pedro, capital que fue ya incluido en el presupuesto operativo de la subvención. El total de la subvención alcanzó los \$14,800.00.

El Padre Daniel también nos informó de que es posible que ya no tengamos los ingresos del Theater of Light pero que se tratará de substituir por otros ingresos procedentes de otras subvenciones que él mismo solicitará. Existe también una subvención para Ministerios Hispanos ofrecida por el Programa de la Congregación y que va dirigida a cada uno de los cinco ministerios. Nosotros recibiremos \$1,000.00 de ésta. La sociedad de la iglesia en casa ofrece \$8,000.00 y ésta fue la primera subvención que Ben solicitó con la ayuda del Padre Daniel. La otra subvención procede del Family Self Sufficiency Center de Salem que recibe fondos de la ciudad de Salem (Community Development Block Grant – CDBG). Él ha solicitado que San Pedro participe como colaborador para el Centro de Jóvenes que deseamos establecer en la primavera. Los fondos del CDBG igualan hasta un máximo de \$5,000.00. Si la ciudad está de acuerdo en reenviar los fondos para nuestro uso contamos con esta concesión por múltiples años.

Ben ha iniciado el proceso para ser considerado para la ordenación al sacerdocio. Pertenece al ministerio que The Crossing, una congregación de jóvenes adultos que se reúne los jueves en la Catedral San Pablo. Ben será auspiciado por dos congregaciones: San Pedro y The Crossing. Es por ello que se necesitará formar un comité de tres personas de nuestra parroquia y otras tres como representantes congregacionales. Habrá entre 6 a 8 reuniones para apoyarlo a través de su camino de formación.

Los programas de Adviento y Navidad están funcionando bien.

El programa de mayordomía: Se hizo una carta con traducción literal y cultural apropiada para nuestros miembros hispanohablantes sobre la campaña de membresía y diezmo va progresando muy bien. El Padre Paul escribió una carta y un folleto maravillosos. El Padre Daniel explicó todo a los miembros hispanohablantes como apoyar a San Pedro ofreciendo su tiempo, dones y talentos.

El Padre Paul habló sobre el número de promesas que se hicieron y éstas ascienden a 51 promesas realizadas hasta el pasado domingo, por un total de \$56,454. Bruce, Gloria, Néstor y él mismo han trabajado muy duro para llamar a los feligreses inscritos en la lista de la

parroquia para recordarles a renovar sus promesas o hacer otras nuevas. La diócesis está dispuesta a igualar dólar por dólar las nuevas promesas y las promesas dadas que incrementaron en valor desde el año pasado hasta un total de \$7,000.

El Padre Paul pidió a la Junta Parroquial que se asignara su subsidio de vivienda de \$18,000.00 en la reunión de diciembre para que pueda ser aprobado para el año que viene. Entonces podrá reclamar sus impuestos para la IRS. Se presentó una moción, Heidi la secundó, todos estuvieron a favor y la moción fue aprobada.

Ministerio ecológico: Catherine Esterverena habló sobre solicitar alguna subvención ecológica. Una de las solicitudes debe presentarse en el mes de marzo. Catherine habló con Sue de la Iglesia de la Gracia quien también la ha solicitado. Ella le enseñará como solicitar las subvenciones para impermeabilizar la iglesia. Catherine hará el seguimiento con ella y asistirá también a algunos talleres. Ella también se puso en contacto con la red de suministro de electricidad nacional (National Grid) con el fin de conseguir descuentos para el proceso de mejora en la transformación ecológica de la iglesia. Tenemos que mejorar el reciclaje y poner un contenedor para las colillas de cigarrillos en la puerta principal.

Informe de la Tesorera: Stephanie Myrie, asistente de la tesorera, presentó el informe. Heidi Milman presentó una moción para aceptar el informe, Carole MacDonald la secundó, todos estuvieron a favor y la moción fue aprobada.

La reunión anual se llevará a cabo el 6 de febrero 2011. Antes de la reunión se hará un almuerzo – se le pedirá a la congregación que traigan comida para compartir. Seguidamente se darán a conocer el comité de nominaciones y las citas de la junta.

Michelle Grimes presentó una moción para suspender la sesión y el Padre Daniel recitó una oración de cierre. Se levantó la sesión a las 9:10 pm.

Respetuosamente

Jane Gammon

*Traducción de Rosalía Ayala*

*Photos from our Twelfth Night Taizé Service and La fiesta de Reyes...  
Las fotos de Taizé y La fiesta de Reyes...*





## Saint Peter's Episcopal Church Leadership Team

|                                                       |                                                                                                                       |
|-------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i><b>Bishop</b></i>                                  | The Rt. Rev. M. Thomas Shaw SSJE                                                                                      |
| <i><b>Bishops Suffragan</b></i>                       | The Rt. Rev. Roy F. "Bud" Cederholm Jr. and The Rt. Rev. Gayle Elizabeth Harris                                       |
| <i><b>Co-Priests-in-Charge</b></i>                    | Father Paul Bresnahan and<br>Father Daniel-Vélez-Rivera                                                               |
| <i><b>Associate Priest</b></i>                        | Father Dan Weir                                                                                                       |
| <i><b>Postulant, Diaconate</b></i>                    | Ema Rosero-Nordalm                                                                                                    |
| <i><b>Seminarian</b></i>                              | Lisa Fortuna                                                                                                          |
| <i><b>Emmaus Fellow -<br/>Ministro de Jóvenes</b></i> | Benjamin Whaley                                                                                                       |
| <i><b>Senior Warden</b></i>                           | Patti Rocci                                                                                                           |
| <i><b>Junior Warden</b></i>                           | Robert McHugh                                                                                                         |
| <i><b>Secretary</b></i>                               | Jane Gammon                                                                                                           |
| <i><b>Treasurer</b></i>                               | Wendy Spoto                                                                                                           |
| <i><b>Assistant Treasurer</b></i>                     | Stephanie Myrie                                                                                                       |
| <i><b>Pledge Secretary</b></i>                        | Jinny Lavoie                                                                                                          |
| <i><b>Vestry</b></i>                                  | Andrés Martín Bojos; Michele Grimes;<br>Carole MacDonald; William Conway,<br>Heidi Milman; Catherine Esteverena-Smith |
| <i><b>Parish Secretary</b></i>                        | Debbie Janian                                                                                                         |
| <i><b>Music Director</b></i>                          | Joseph Tardif and Pedro Ramón González                                                                                |

**Saint Peter's Episcopal Church**  
**24 Saint Peter Street**  
**Salem, MA 01970**

**MONTHLY NEWSLETTER**  
**Important news about the life of your church!**